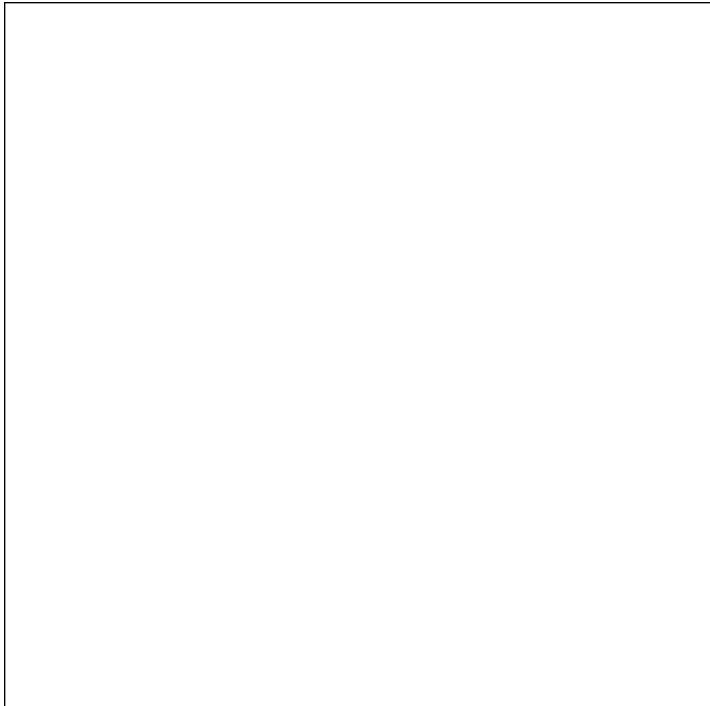




(uten bilde)

III nivå 3

- Ⓐ fransk / nyorsk
- Ⓑ Alexandra Danahy
- Ⓒ Wiehan de Jager
- Ⓓ Ann Nduku



Høne og Ørn

Poule et Aigle

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.  
Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av  
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

Stranger-Johannesen, Martine Rørstad Sand (nn)  
Overstatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen

Illustret av: Wiehan de Jager  
Skrevet av: Ann Nduku

Poule et Aigle / Høne og Ørn

[barnebok.no](http://barnebok.no)

**Barnebøker for Norge**



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>  
[Namngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](#)  
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.

...

Det var ein gong Høne og Ørn var vener. Dei levde i fred med alle dei andre fuglane. Ingen av dei kunne fly.

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »

...

Når Ørn si venge kastar skuggen sin på bakken, varslar Høne kyllingane sine: "Kom dykk vekk frå den opne plassen." Og dei svarar: "Vi er ikkje dumme. Vi skal springe."

Ein gong var det hungerstod i landet. Ørn mætte gå  
 veldig langt før å finna mat. Ho var veldig trøyt då ho  
 kom tilbake. „Det må vera ein lettare mæte à reisa på“, sa  
 Ørn.

...

Un jour, il a eu une faimine dans le pays. Aigle dévait  
 marcher très loin pour trouver de la nourriture. Elle  
 revenait épuisée. « Il doit avoir une fagot plus simple de  
 voyager ! » dit Aigle.

Quand Aigle arriva le jour suivant, elle trouva Poule en  
 train de gratter dans le sable, mais pas d'aiguille. Alors,  
 Aigle descendit très vite en vol, attrapa un des possibles  
 et l'emporta avec elle. A jamais après cela, chaque fois  
 qu'Aigle apparaît, elle trouve Poule qui gratte dans le  
 sable pour essayer de retrouver l'aiguille.

Då Ørn kom att dagene etter, såg ho Høne som rota i  
 sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lyrraskt ned,  
 fanga ein av kyllingane og drog av garde med han. Sidan  
 den gongen ser Ørn alltid at Høne rotar i sanden etter  
 nåla når ho dukkar opp.

...



Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »

...

Etter ei god natts søvn fekk Høne ein lys idé. Ho byrja å samla saman fjør som hadde falle frå alle fuglevenene deira. "La oss sy dei fast utanpå fjørene våre", sa ho. Kanskje det vert lettare å reisa då.

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

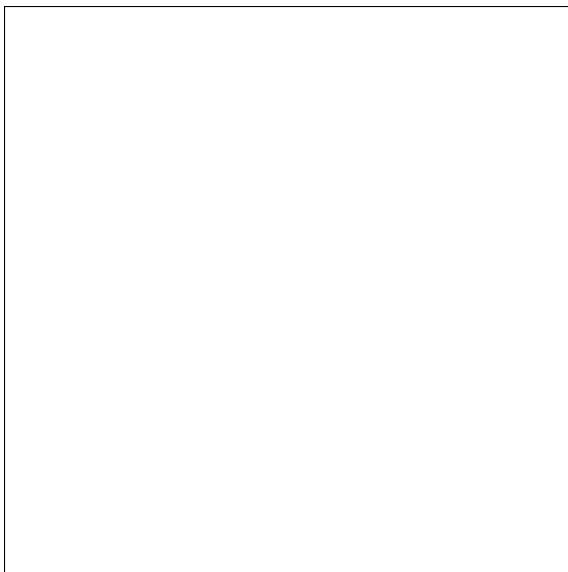
...

"Gje meg berre ein dag", bønnfall Høne Ørn. "Så kan du reparera vengen din og finna mat igjen." "Berre éin dag til", sa Ørn. "Finn du ikkje nåla må du gje meg ein av kyllingane dine som betaling."

Det var berre Ørn i landsbyen som hadde ei synål, så ho flaug høgt i sky. Ho lagd seg eit par nytdelege vengar og byrja først å sy. Ho lagd seg eit par nytdelege vengar og sy. Ho la nålal i skapet og gjekk for å laga mat til borna sine.

...

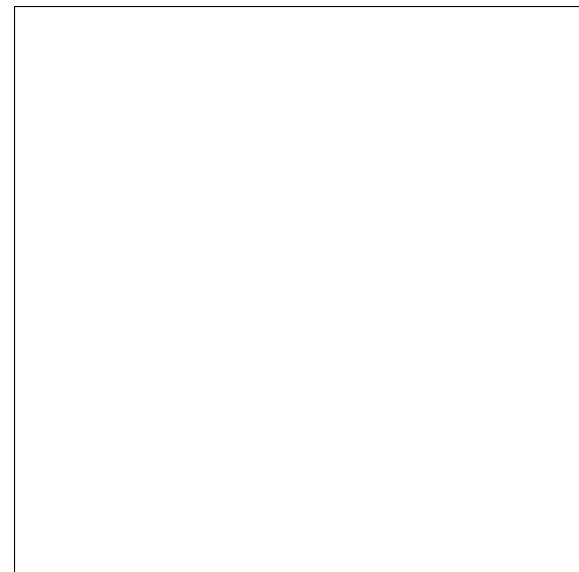
Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être emprunté l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.



Seinare den ettermidagen kom Ørn tilbake. Ho bad om nålal for å festa nokre fjør som hadde losna på turen. Høne leitte i skapet. Ho leitte på kjøkkenet. Ho leitte i gardsplassen. Men nålal var ikkje å sjå nokon stad.

...

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour préparer quelques plumes qui étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle retrouva.





Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler. Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi. Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout dans le ciel.

...

Men dei andre fuglane hadde sett Ørn som flaug av garde. Dei bad Høne om å få låna nåla for å sy vengar til seg sjølve òg. Snart flaug det fuglar overalt under himmelen.

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils laissèrent l'aiguille dans le sable.

...

Då den siste fuglen leverte tilbake nåla dei hadde lånt, var ikkje Høne der. Så borna hennar tok nåla og byrja å leika med ho. Då dei vart lei av å leika, lét dei nåla liggja att i sanden.